

AUSTRALIAN
DEAF
PLAYERS'
GUIDE

2



1



1 TOP LEFT: Martha Rundell, Colin Allen, David London, Carol-lee Aquiline and Rosemarie Lenzo in Theatre of the Deaf's HOOLIGAN'S HANDS

2 TOP RIGHT: John Waters and Carol-lee Aquiline in A.E.T.T.'S CHILDREN OF A LESSER GOD

3 BOTTOM LEFT: Margo Allen and David London in NSW Theatre of the Deaf's PICTURES, WORDS AND OTHER SIGNS

4 BOTTOM RIGHT: Rosemarie Lenzo and Colin Allen in Theatre of the Deaf's THE UNHEARD WORLD OF JASPER LAWSON



3



4

INTRODUCTION

The idea for the Australian Deaf Players' Guide comes from America's National Theatre of the Deaf, which has published such a guide every year since 1979. We felt the time right to publicise the fact that there are qualified deaf actors within Australia's theatre community who have contributed immensely to theatrical growth. Not all of these actors have professional experience — but all of them do have the training and talent to merit attention from theatre, television, and film producers who may find themselves with a deaf role to cast.

At the present time, only the Theatre of the Deaf is a fully professional company. The New South Wales Theatre of the Deaf, Victoria Theatre of the Deaf and South Australia Theatre of the Deaf are all either non or semi professional. Through this guide we hope to locate other qualified and talented performers and to foster the professional growth of sign language artists in Australia.

Through past experience, we have come to the belief that to give a deaf character power and integrity, it is best to use a deaf actor. Who but the deaf could best portray realistically the emotions and reactions of a character without sound — and give the life and meaning to the sign language that such emotions would require? And who but the deaf have had that real life experience of trying to communicate through any and all visual means, thus enabling them to bring to any production new ideas and a unique approach in a variety of roles.

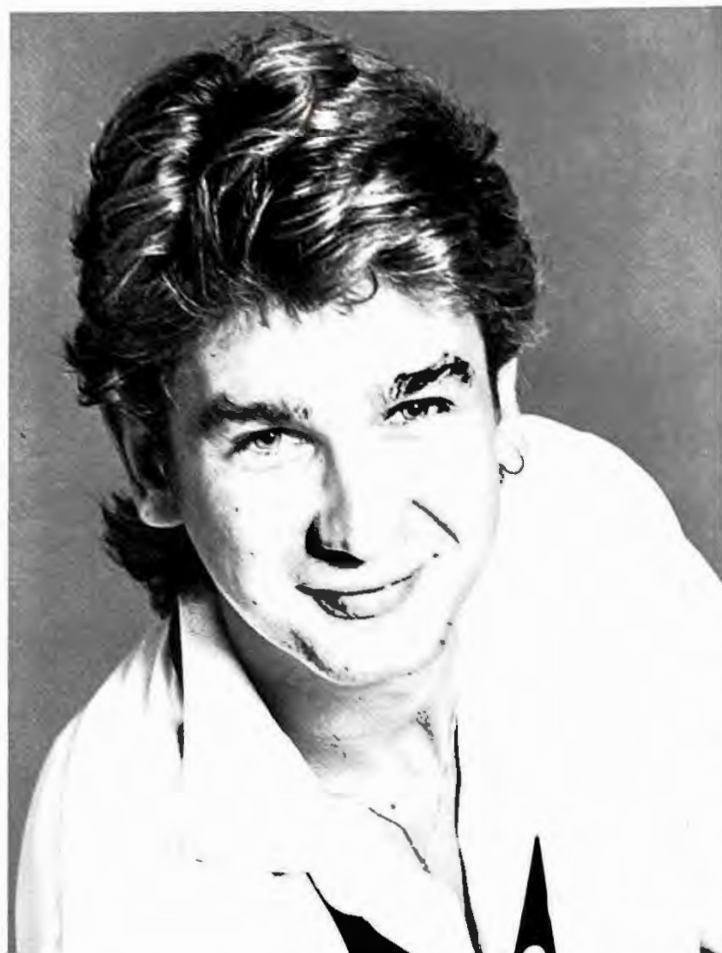
Communication on the set might be a worry to producers, directors, and actors — but never a problem once work is underway. Rehearsals can be handled simply through the use of an interpreter, and cues need to be made visual but otherwise deaf performers work in the same way as any other actors.

For years, deaf characters have been played by hearing actors, who can never have a full understanding of deafness. Now, we have deaf actors with skill, training, and expertise available. These actors, fully dedicated to theatrical work, should now be given the opportunity to portray themselves.

In the guide, each of the actors has a photo, a brief biography and address. If you have problems in contacting an actor at the address given, enquiries can be made through the Theatre of the Deaf, 153 Dowling Street, Potts Point, NSW 2011. The phone number is (02) 357 1200.

Colin J. Allen.
Editor.

Special thanks to Carol-lee Aquiline for her assistance in editing this guide.



COLIN ALLEN

51 Clarke Road, HORNSBY, NSW 2077
Full-member Actors Equity of Australia

NSW THEATRE OF THE DEAF

Tramper in **HOW THE CLOWN FOUND HIMSELF** — Oswald in **KING LEAR** — OF ROGUES AND CLOWNS — Fox in **FIVE FLIGHTS TO FREEDOM** — **DOUBLE ACT** — Mac the Knife in **THE THREEPENNY OPERA** — **PICTURES, WORDS AND OTHER SIGNS** — Camillo and Mamillus in **A WINTER'S TALE**.

THEATRE OF THE DEAF

Son in **MY HOME IS YOUR GARBAGE BIN** — **ACTIONS SPEAK LOUDER THAN WORDS** — Owlpatch in **THE SH SH SH JOURNEY** — Jasper Lawson in **THE UNHEARD WORLD OF JASPER LAWSON** — Theodore in **THEODORE** — **SIGNPOSTS IN HISTORY** — Charlie in **ALPHABITS AND CRACKERS** — **FINGERPAINTING** — Hooligan in **HOOLIGAN'S HANDS** — **HOW** — Galgei in **MAN EQUALS MAN** — **GOOD SPORTS**.

FAIRMOUNT THEATRE OF THE DEAF (USA)

Horace in **THE AMOROUS FLEA**

TELEVISION

ARVO — **GO HEALTH** — **WONDER WORLD** — **SCOOP** — **SIGN LANGUAGE** **NEWSCASTER FOR SBS** — **TALKING HANDS**.

Mime, Non-Verbal Communication and Theatre Laboratory. Directing — Australian Sign Language Translating.

DIANA ASHLEY
64 Campbell Hill Road, CHESTER HILL, NSW
2162

TELEVISION
SIGN LANGUAGE NEWSCASTER FOR SBS





CAROL-LEE AQUILINE

69 Audley Street, PETERSHAM NSW 2049
Full-member Actors Equity of Australia

NATIONAL THEATRE OF THE DEAF (USA)

Phoebe & Little Sister in **QUITE EARLY ONE MORNING** — Voltore, then Canina in **VOLPONE** — Mrs Gibbs in **OUR TOWN** — Blue Fairy in **THE WOODEN BOY** — Yeliena Ivanovna in **THE BEAR** — She in **HERE WE ARE** — Angela Nightingale in **BEDTIME STORY** — Hera in **THE ILLIAD**, **PLAY BY PLAY** — Ishtar in **GILGAMESH** — Sheriff & Mother in **THE GHOST OF CHASTITY PAST**. Also various roles in the **LITTLE THEATRE OF THE DEAF**.

THEATRE OF THE DEAF

Abbe in **THEODORA** — **SIGNPOSTS IN HISTORY** — **FINGERPAINTING** — **HOW** — Louisa & Maria in **HOOLIGAN'S HANDS** — Widow Begbick in **MAN EQUALS MAN**.

AUSTRALIAN ELIZABETHIAN THEATRE TRUST

Lydia and Understudy for Sarah in **CHILDREN OF A LESSER GOD**.

TELEVISION

SESAME STREET (1979 & 1982) — **SCOOP** — **RAINBOW'S END** — **WONDER WORLD**.

MUSICAL SIGN LANGUAGE INTERPRETER FOR:

MARY JANE CARPENTER — **MARGRET ROADKNIGHT** — **PENNY DAVIES** & **ROGER ILOTT**.

Australian & American Sign Language and Musical Sign Language Translating and Consulting — Directing — Visual Theatre & Storytelling workshops.

MARCIA GIRKE

69 Audley Street, PETERSHAM NSW 2049

SOUTH AUSTRALIAN THEATRE OF THE DEAF

Waiter in **A SILENT JOURNEY** — **THE COLOUR SHOW** — Old lady in **THE RED RIDING HOOD**

NSW THEATRE OF THE DEAF

A DEAF GIRL'S STORY — Girl in **THE SELFISH GIANT**

Directing.





CHARLENE GRACE
11 Bonds Road, RIVERWOOD NSW 2210

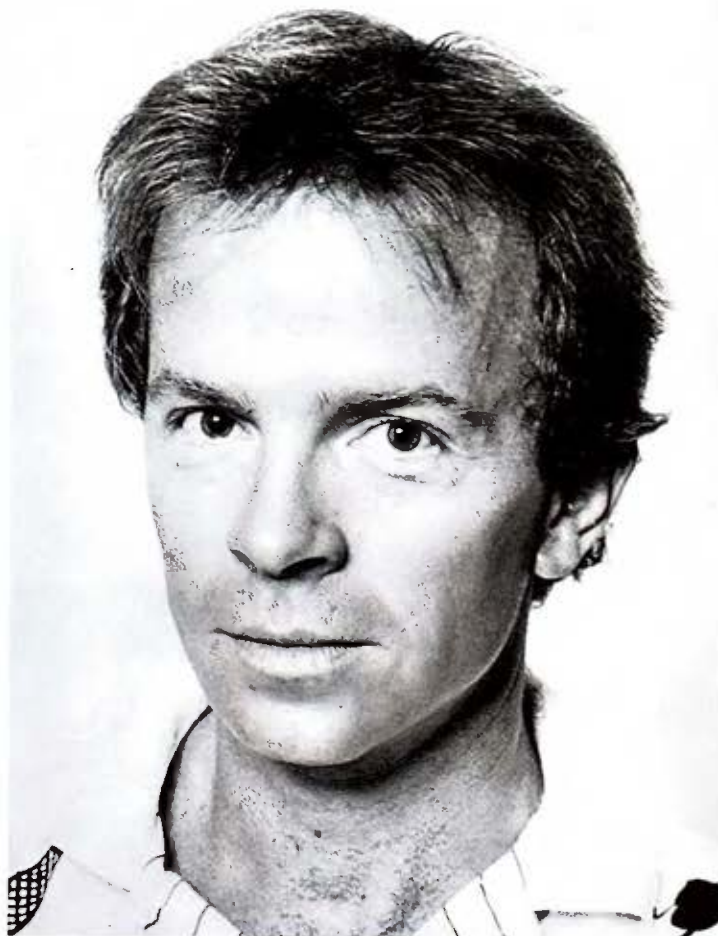
NSW THEATRE OF THE DEAF
OF ROGUES AND CLOWNS — Polly in THE
THREEPENNY OPERA — Hermione in THE
WINTER'S TALE — Ophelia in HAMLET.

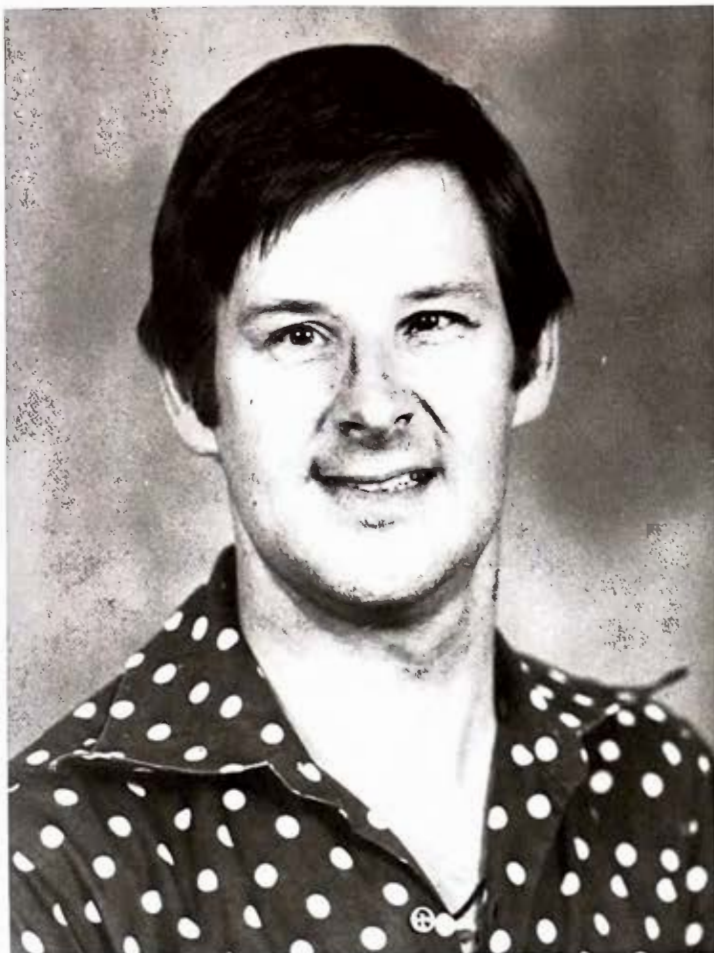
Clown and Poem Signer.

STEFAN KATER
134 Hargrave Street, PADDINGTON NSW 2021

TELEVISION
One Man Show in SCOOP

Fine Art.





GEORGE KRAMS
1/2 Coogee Bay Road, RANDWICK NSW 2031

NSW THEATRE OF THE DEAF
A CLOWN STORY

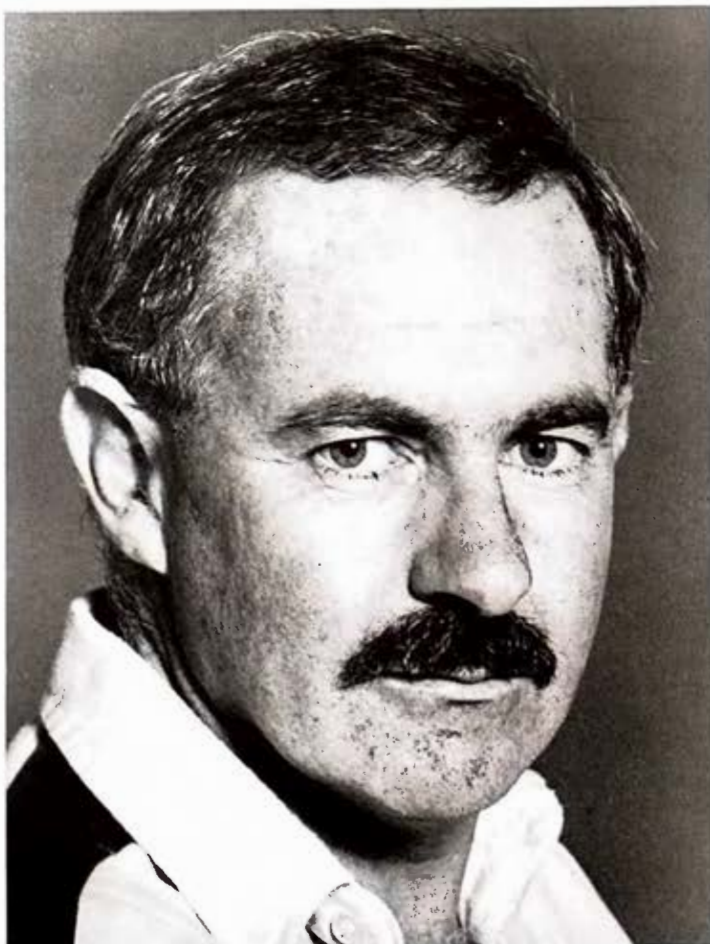
DAVID LONDON
215 Parker Street, SOUTH PENRITH NSW
2750
Full-member Actors Equity of Australia

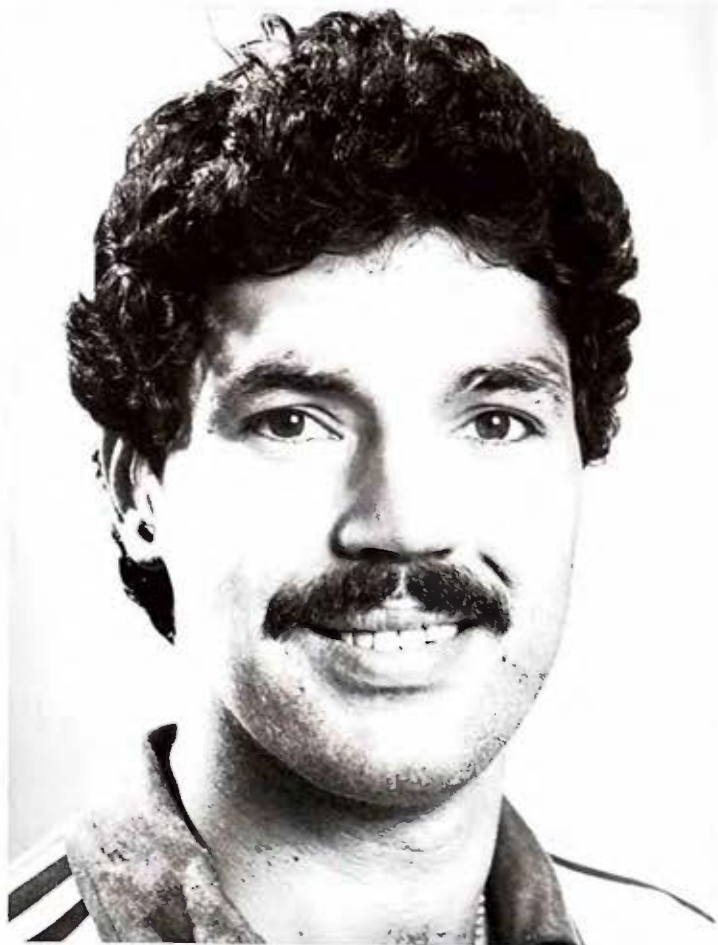
NSW THEATRE OF THE DEAF
Clown in **HOW THE CLOWN FOUND HIMSELF**
— Fool in **KING LEAR** — OF ROGUES AND
CLOWNS — David in **FIVE FLIGHTS TO**
FREEDOM — **DOUBLE ACT** — **ONE MAN**
MIME SHOW — Mr Peachum in **THE**
THREEPENNY OPERA — **PICTURES, WORDS**
AND OTHER SIGNS — The Shepherd and Lord
in **A WINTER'S TALE**.

THEATRE OF THE DEAF
Father in **MY HOME IS YOUR GARBAGE BIN**
— **ACTIONS SPEAK LOUDER THAN WORDS**
— Wizard in **THE SH SH SH JOURNEY** —
Beret in **THE UNHEARD WORLD OF JASPER**
LAWSON — Abbe in **THEODORE** — Joe in
THE COMMUNICATION SHOW — **FIVE**
LITTLE WISHES — **FINGERPAINTING** —
Father in **ALPHABITS AND CRACKERS** —
Nick and Foreman in **HOLLIGAN'S HANDS** —
Mel in **I LIVE HERE** — Mr Invader in **THE**
INVADERS — Wang and Bloody Five in **MAN**
EQUALS MAN.

TELEVISION
ARVO — **GO HEALTH** — **WONDER WORLD**
— **SCOOP**

Directing, Mime and Non-Verbal
Communication.





MARTIN RAMADAN
4 Robinlee Avenue,
EAST BURWOOD VIC 3151

VICTORIA THEATRE OF THE DEAF
Gregor Samsa in METAMORPHOSIS —
Javert in LES MISERABLES —
THE SUN OF MOVIE TONE NEWS —
Diggin in THE DIGGIN'S FAMILY —
Superman in SUPERMAN —
NOW LISTEN 'ERE

EDUCATIONAL DRAMA
THE RAFAMUFFIN KING — Clown in THE
BRAIN SHOW — SIGN HERE.

Directing, Non-Verbal Communication
and Poetry.

STEVEN RIPLEY
AGENT: KEVIN PALMER MANAGEMENT
20 Prospect Street, SURRY HILLS NSW
Full-member Actors Equity of Australia

NSW THEATRE OF THE DEAF
PICTURES, WORDS AND OTHER SIGNS —
Clown in A WINTER'S TALE

THEATRE OF THE DEAF
THE COMMUNICATION SHOW — FIVE
LITTLE WISHES — Charlie in ALPHABITS
AND CRACKERS — FINGERPAINTING —
Uriah in MAN EQUALS MAN —
GOOD SPORTS.

AUSTRALIAN ELIZABETHAN THEATRE TRUST
Orin in CHILDREN OF A LESSER GOD.

TELEVISION
TALKING HANDS

MUSICAL SIGN INTERPRETER FOR:
GILL REES

Australian Sign Language and Musical Sign
Language Translating & Consulting.





MARTHA RUNDELL
23/23 COLLEGE STREET, DRUMMOYNE NSW
Full-member Actors Equity of Australia

NSW THEATRE OF THE DEAF
PICTURES, WORDS AND OTHER SIGNS —
Perdita in A WINTER'S TALE — HAMLET —
LOST ISLAND AND VOODOO CURSE — A
DEAF GIRL'S STORY

THEATRE OF THE DEAF
Theodora in THEODORA — SIGNPOSTS IN
HISTORY — FINGERPAINTING — Judy in
ALPHABITS AND CRACKERS — Tillie and
Sharon in HOOLIGAN'S HANDS — Diana in I
LIVE HERE — Country Girl in THE INVADERS
— Wife, Jip & Soldier in MAN EQUALS MAN.

TELEVISION
WONDER WORLD

Non-Verbal Communication.

COLIN THOMPSON
2/28 McKenzie Street,
ROZELLE NSW 2039

NSW THEATRE OF THE DEAF
Florizel and Lora in THE WINTER'S TALE —
PICTURES, WORDS AND OTHER SIGNS —
HAMLET — Giant in THE SELFISH GIANT —
A DEAF GIRL'S STORY.



HEARING ACTORS

Although not deaf, the actors listed below all have qualified sign language skills, and have worked in some capacity in Deaf Theatre. They are all actors in their own right, but they have been included here for the specific purpose of working with deaf actors as interpreters or acting partners or to provide voice-overs where needed for a deaf role.



CATHERINE GILLARD

AGENT: JAN BRADSHAW ENTERPRISES,
32 Bridge Street, SYDNEY NSW 2000
Full-member Actors Equity of Australia

SYDNEY ACTING SCHOOL

Viola in TWELFTH NIGHT — Madame in THE
MAIDS — Catherine in SUDDENLY LAST
SUMMER — Edward and Victoria in CLOUD
NINE.

AUSTRALIAN ELIZABETHAN THEATRE TRUST

Understudy for Lydia. Miss Klein and Mrs
Norman in CHILDREN OF A LESSER GOD.

THEATRE OF THE DEAF

Jesse in MAN EQUALS MAN — GOOD
SPORTS.

TELEVISION

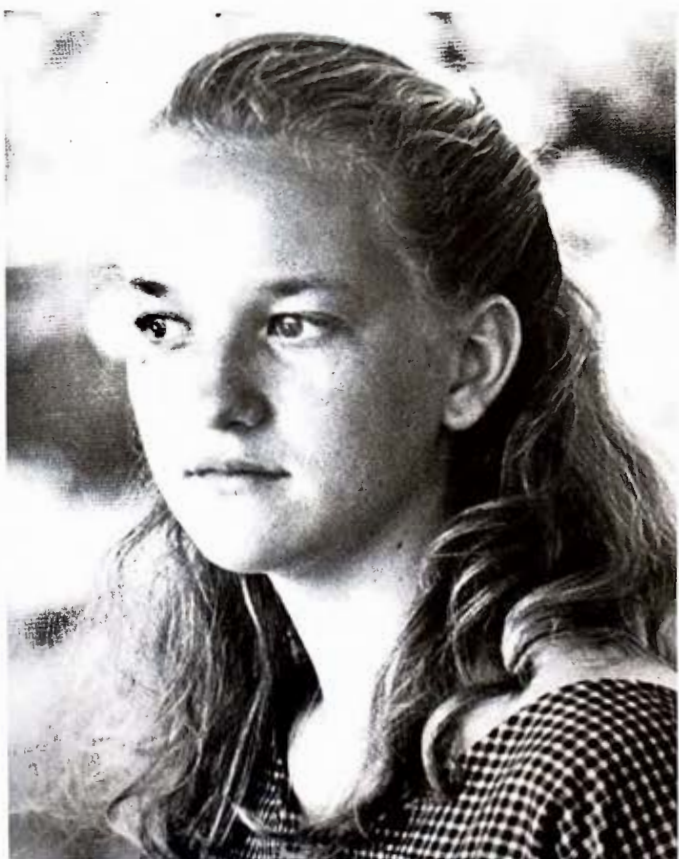
SONS AND DAUGHTERS — KINGS.

Singer, Classical Ballet, and French.

SARAH GIRKE
69 Audley Street, PETERSHAM NSW 2049

NSW THEATRE OF THE DEAF
A DEAF GIRL'S STORY — Girl in THE
SELFISH GIANT.

MUSICAL SIGN LANGUAGE INTERPRETER FOR
PHAEDRA





ROSEMARIE LENZO

62 Cliveden Street,
NORTH PERTH WA
Full-member Actors Equity of Australia

GRIFFIN THEATRE COMPANY

THE GINGERMAN — ALEX OR THE
AUTOMATIC TRIAL — HITTING TOWN —
LOVE AND THE SINGLE TEENAGER —
CHEAP THRILLS.

NSW THEATRE OF THE DEAF

PICTURES, WORDS AND OTHER SIGNS —
THE THREEPENNY OPERA — HAMLET.

THEATRE OF THE DEAF

ACTIONS SPEAK LOUDER THAN WORDS —
Miss Prickle in THE SH SH SH JOURNEY —
Mum and Jake in THE UNHEARD WORLD OF
JASPER LAWSON — THEODORE — THE
COMMUNICATION SHOW — Mother in
ALPHABITS AND CRACKERS —
FINGERPAINTING — Kate and Anna in
HOOLIGAN'S HANDS — Tina in I LIVE HERE.

TELEVISION AND FILMS

THE YOUNG DOCTORS — THE RESTLESS
YEARS — A COUNTRY PRACTICE —
WINTER OF OUR DREAMS — THE KILLING
OF ANGEL STREET — ONE NIGHT STAND.

Italian, Trained Dancer and Set
& Costume Designer.

CHRIS MILLER

51 Harris Street, BALMAIN NSW

MUSICAL SIGN LANGUAGE INTERPRETER FOR

JUDY SMALL — TALKING HANDS — WAVE
— HAN'S POULSEN.





CHRIS SHARP
51 Harris Street, BALMAIN NSW

CENTRAL WEST
Mrs Yang in *THE GOOD PERSON OF SZECHWAN* — Barbara in *BILLY LIAR* — Maria in *SHIFTING HEART* — Woman in *BALD PRIMA DONNA*.

NEW THEATRE
WASH HE ANYONE — FEMALE TRANSPORT — YOBBO NOWT.

EXPERIMENTAL THEATRE
TRILOGY

WOMEN'S PRODUCTION
THE AWFUL TRUTH SHOW

RADIO
CRYSTAL SET. 2SER FM.

SIGN LANGUAGE INTERPRETER FOR:
CHILDREN OF A LESSER GOD.

Stagecraft, Directing, Writing and Designer.

PAM SPICER
4 Rembrandt Street, BAULKHAM
HILLS, NSW 2153

SIGN LANGUAGE INTERPRETER FOR:
CHILDREN OF A LESSER GOD — 1984
& 1985 THEATRE OF THE
DEAF VISUAL WORKSHOPS

TELEVISION
ATN'S 11AM — TALKING HANDS.

Company Interpreter for the
Theatre of the Deaf.





SOMEBODY UP THERE LIKES YOU.

Qantas.

The flying kangaroo seen in so many places around the world is just as visible, and as welcome, in numerous community activity groups throughout Australia.

Groups involved in community projects, theatre, film, crafts, sport and many other endeavours, all find the going made easier by Qantas sponsorship.

It's something Qantas has always done, and will always do.

It's our way of adding to Australia's achievements. And your way of knowing that - somebody up there likes you.



QPA 3652

THE NEW SOUTH WALES THEATRE OF THE DEAF

PROUDLY SPONSORS AUSTRALIAN DEAF PLAYERS' GUIDE



The N.S.W. Theatre of the Deaf is one of the oldest Deaf Theatre Companies in this country. It began in 1973 with a group of 20 deaf people, five of whom later became professional actors with Australia's Theatre of the Deaf. We provide drama classes every Monday at the Deaf Centre, 123 Cambridge Street, STANMORE 2048 NSW at 7.30pm, open to both deaf and hearing people.

PLEASE FEEL FREE TO JOIN OUR CLASSES

THE THEATRE OF THE DEAF

Australia's Premier Professional Deaf Theatre Company
proudly sponsors

AUSTRALIAN DEAF PLAYERS' GUIDE



performances for schools, public community groups and the general.

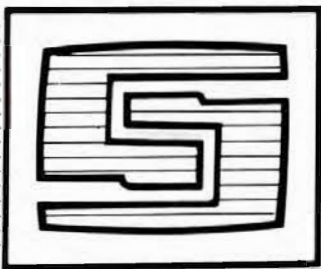
The Theatre of the Deaf

153 Dowling Street,

Potts Point NSW 2011

Phone No: (02) 357 1200

A Division of the Australian Elizabethan Theatre Trust Inc ACT.



supertext

THE AUSTRALIAN CAPTION CENTRE
PROUDLY SPONSORS
AUSTRALIA'S THEATRES OF THE DEAF.

supertext subtitles service
supertext information service
supertext videotex service

Australian Caption Centre
88-90 Foveaux Street
SURRY HILLS 2010
phone: 212 5277

THE AUSTRALIAN ELIZABETHAN THEATRE TRUST

is proud of its

THEATRE OF THE DEAF
*Australia's only professional
Deaf Theatre Troupe.*

*The Trust is delighted that so many people
have enjoyed performances by the company
both in schools and in theatres.*

